



Az Európai Unió  
Tanácsa

Brüsszel, 2021. szeptember 30.  
(OR. en)

---

---

Intézményközi referenciaszám:  
2021/0306(NLE)

---

---

12272/21  
ADD 1

JAI 1023  
ASIM 73

## FEDŐLAP

---

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató
Az átvétel dátuma:	2021. szeptember 30.
Címzett:	Jeppé TRANHOLM-MIKKELSEN, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Biz. dok. sz.:	COM(2021) 597 final
Tárgy:	MELLÉKLET a következőhöz: Javaslat – A TANÁCS HATÁROZATA az Európai Unió által az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosa programja Végrehajtó Bizottságának 72. ülészakán a népegészségügyi szükséghelyzettel összefüggő nemzetközi védelemről és tartós megoldásokról szóló következtetés elfogadásával kapcsolatban képviselendő álláspontról

---

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a COM(2021) 597 final számú dokumentumot.

---

Melléklet: COM(2021) 597 final

Brüsszel, 2021.9.30.  
COM(2021) 597 final

ANNEX

## MELLÉKLET

a következőhöz:

### Javaslat A TANÁCS HATÁROZATA

**az Európai Unió által az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosa programja  
Végrehajtó Bizottságának 72. ülészakán a népegészségügyi szükséghelyzettel összefüggő  
nemzetközi védelemről és tartós megoldásokról szóló következtetés elfogadásával  
kapcsolatban képviselendő álláspontról**

## MELLÉKLET

### A VÉGREHAJTÓ BIZOTTSÁG KÖVETKEZTETÉSEI A NÉPEGÉSZSÉGÜGYI SZÜKSÉGHELYZETTEL ÖSSZEFÜGGŐ NEMZETKÖZI VÉDELEMRŐL ÉS TARTÓS MEGOLDÁSOKRÓL

A Végrehajtó Bizottság,

(1) preambulumbekzdés: *felismerve*, hogy a Covid19-világjárvány veszélyt jelent az emberi egészségre, biztonságra és jóllétre, mivel példátlan és sokrétű hatásokkal jár, beleértve a menekültekre, a menedékkérőkre, a visszatérő menekültekre, a hontalan személyekre és számos esetben a belső menekültekre (a továbbiakban: az UNHCR hatáskörébe tartozó személyek) gyakorolt humanitárius hatásokat, köztük a fokozott védelmi kockázatokat is;

(2) preambulumbekzdés: *felismerve* továbbá, hogy a szegények és a legkiszolgáltatottabbak a leginkább érintettek, és hogy a világjárvány hatása a fejlődési eredményekre is rányomja bélyegét, hiszen visszaveti a fenntartható fejlődési célok, köztük a 3.8. célkitűzés elérését<sup>1</sup>;

(2bis) preambulumbekzdés: *szintén felismerve*, hogy világszerte a menekültek és a lakóhelyüket elhagyni kényszerülő más személyek zömét a Covid19-világjárvány által leginkább sújtott országok közé tartozó alacsony és közepes jövedelmű országok fogadják be, ami komoly hatást gyakorol népegészségügyi helyzetükre, és súlyos társadalmi-gazdasági következményekkel jár;

(3) preambulumbekzdés: *felismerve* továbbá, hogy a Covid19 különleges hatással és sokrétű következményekkel jár az UNHCR hatáskörébe tartozó személyekre, valamint számos befogadó közösségre nézve, többek között az egészség, a szexuális és nemi alapú erőszak fokozott kockázata, a hátrányos megkülönböztetés, a gazdaság és a humanitárius hozzáférés, valamint az oktatásban való részvétel tekintetében;

(4) preambulumbekzdés: *újólag megerősítve*, hogy minden embernek mindennemű megkülönböztetés nélkül joga van az elérhető legmagasabb szintű fizikai és mentális egészséghez;

(4bis) preambulumbekzdés: *felismerve* továbbá, hogy e jog érvényesülése szempontjából fontos a biztonságos és hatékony oltóanyagok, gyógyszerek, egészségügyi technológiák és egészségügyi terápiák rendelkezésre állása és időben történő elérhetősége, szem előtt tartva, hogy a Covid19-cel szembeni kiterjedt immunizáció globális egészségügyi közjóságnak minősül, mivel megelőzi, megfékezi és megállítja a fertőzés továbbadását, a világjárvány felszámolása érdekében;

(5) preambulumbekzdés: *felismerve*, hogy egy olyan nemzetközi horderejű népegészségügyi szükséghelyzet, mint a Covid19-világjárvány, az egységen, a szolidaritáson és a megerősített többoldalú együttműködésen alapuló globális reagálást tesz szükségessé;

(6) preambulumbekzdés: *újólag megerősítve* elkötelezettségét a nemzetközi közösség valamennyi tagjára kiterjedő nemzetközi szolidaritás, valamint felelősség- és tehermegosztás iránt, és emlékeztetve a nemzetközi együttműködés fontosságára, különösen a nagyszámú menekültet befogadó közösségek és országok támogatása terén, a védelem és a segítségnyújtás biztosítása, valamint a megoldások elérése érdekében, különösen a népegészségügyi szükséghelyzettel összefüggésben;

---

<sup>1</sup> Lásd még az ENSZ Közgyűlésének A/RES/70/1. sz. határozatát.

(7) preambulumbekzdés: *elismerve*, hogy az államoknak jogukban áll intézkedéseket hozni a népegészség védelme érdekében; ugyanakkor emlékeztetve arra, hogy ezeket az intézkedéseket az államok nemzetközi jog szerinti kötelezettségeivel – többek között a nemzetközi menekültjoggal, az emberi jogokkal és adott esetben a nemzetközi humanitárius joggal – összhangban kell végrehajtani;

(8) preambulumbekzdés: *emlékeztetve* arra, hogy az államok szuverén hatáskörrel rendelkeznek a külföldi állampolgárok beutazásának szabályozására, teljes mértékben tiszteletben tartva a visszaküldés tilalmának elvét és az alkalmazandó nemzetközi jogot, beleértve a nemzetközi menekültjogot is;

(9) preambulumbekzdés: *emlékeztetve* a menekültekről szóló globális megállapodásra, beleértve a teher- és felelősségmegosztás elvét;

(10) preambulumbekzdés: *emlékeztetve* a Végrehajtó Bizottság releváns következtetéseire, többek között a következőkre: 64. (XLI) (1990) a menekült nőkről és a nemzetközi védelemről; 84. (XLVIII) (1997) a menekült gyermekekről és serdülőkről; 105. (LVII) (2006) a veszélyeztetett nőkről és lányokról; 106. (LVII) (2006) a hontalanság meghatározásáról, megelőzéséről és csökkentéséről, valamint a hontalan személyek védelméről; 107. (LVII) (2007) a veszélyeztetett gyermekekről; 110. (LXI) (2010) a fogyatékossgal élő menekültekről és az UNHCR által védett és támogatott, fogyatékossgal élő egyéb személyekről; 109. (LX) (2009) az elhúzódo menekültügyi helyzetekről; 111. (LXIV) (2013) a népesség-nyilvántartásról; valamint 112. (LXVII) (2016) a nemzetközi együttműködésről a védelem és a megoldások szempontjából;

*Inkluzív politikák, valamint az egészségügyi ellátás és más szolgáltatások igénybevételeének lehetősége*

(1) rendelkező bekezdés: Üdvözl az államok által az UNHCR hatáskörébe tartozó személyek tekintetében megkülönböztetésmentes módon végrehajtott azon intézkedéseket – köztük az oltási kampányokat –, amelyek az egészségügyi szolgáltatások hozzáférhetőségének és kiterjesztésének megkönnyítésére, valamint a fertőzések korlátozására és megelőzésére irányulnak, és összhangban állnak a legmagasabb szintű fizikai és mentális egészséghez való, mindenkit megillető joggal;

(2) rendelkező bekezdés: Ösztönzi az államokat, hogy törekedjenek az egészségügyi szolgáltatásoknak az UNHCR hatáskörébe tartozó személyekre való további kiterjesztésére; emellett szorgalmazza az államoknak való további segítségnyújtást, lehetővé téve számukra egészségügyi rendszerük kapacitásának kiépítését és bővítését az UNHCR hatáskörébe tartozó személyek és az őket befogadó közösségek szükségleteinek kielégítése érdekében;

(3) rendelkező bekezdés: Ösztönzi az államokat annak biztosítására, hogy a hontalanság vagy az okmányok azzal összefüggő hiánya ne zárja ki az egészségügyi ellátás, illetve az egészségügyi létesítmények igénybevételeének lehetőségét a hontalan személyek számára;

(4) rendelkező bekezdés: Üdvözl az UNHCR hatáskörébe tartozó – köztük a táborokban, kollektív menedékhelyeken és más telepeken élő – személyek tekintetében a fertőzések terjedésének megakadályozása és az egészségügyi kockázatok kezelése érdekében hozott hatékony intézkedéseket, és felszólít ezen erőfeszítések fenntartására; továbbá felszólít az elszállásolás, a megelőző intézkedések és szükség esetén a kezelés, valamint a biztonságos ivóvízhez és a higiénias létesítményekhez való hozzáférés biztosítására, a vonatkozó normáknak megfelelő higiénias feltételeket is beleértve;

(5) rendelkező bekezdés: Ösztönzi a népegészségügyi szükséghelyzetekkel összefüggő sajátos egészségügyi szükségletek és akadályok azonosítására és kezelésére irányuló intézkedéseket, valamint a gyermekek, a nők, a serdülőkorú lányok, az idősek, a fogyatékossgal élő

személyek és a tartós egészségügyi problémákkal küzdők prioritásainak érvényre juttatását, illetve képességeinek előmozdítását;

(5bis) rendelkező bekezdés: Ösztönzi az UNHCR-t és partnereit, hogy a népegészségügyi szükséghelyzetekkel kapcsolatos felkészültség, tervezés és reagálás keretében tartsák fenn az egészségügyi válaszintézkedések támogatására irányuló megfelelő kapacitásokat, többek között a nemzeti szolgálatokon keresztül, az UNHCR hatáskörébe tartozó személyek és a befogadó közösségek érdekeit szolgálva;

(6) rendelkező bekezdés: Ösztönzi az államokat és az UNHCR-t, hogy a világjárványra való reagálás részeként foglalkozzanak a mentális egészséggel és a pszichoszociális jólléttel, előmozdítva a mentális egészségügyi és pszichoszociális sürgősségi támogatást mind az UNHCR hatáskörébe tartozó személyek, [köztük a szexuális és nemi alapú erőszak túlélői,] mind a befogadó közösségek számára; valamint ösztönzi ezen intézkedések további megerősítését, többek között nemzetközi támogatás révén;

(6bis) rendelkező bekezdés: Ösztönzi az UNHCR-t és partnereit annak folyamatos biztosítására, hogy a Covid19-világjárványból és más népegészségügyi szükséghelyzetekből származó tapasztalatok és tanulságok továbbra is támogassák és erősítsék az ilyen szükséghelyzetekkel kapcsolatos tervezést, felkészültséget és reagálást, többek között a mentális egészség és a pszichoszociális támogatás tekintetében;

#### *Nemzetközi együttműködés, valamint teher- és felelősségmegosztás*

(7) rendelkező bekezdés: Nagyra értékeli a fogadó országok folyamatos befogadókészségét és a menekültekre is kiterjedő népegészségügyi válaszintézkedéseit, valamint a donorok nagylelkűségét az UNHCR hatáskörébe tartozó személyek védelmi szükségleteinek kielégítése terén a Covid19-világjárvány idején; hangsúlyozza a nemzetközi együttműködés központi szerepét a menekültek védelmére és a tartós megoldásokra való törekvésekben, és újfólag megerősíti a nemzetközi szolidaritás, valamint a méltányos teher- és felelősségmegosztás iránti elkötelezettségét;

(7bis) rendelkező bekezdés: Felhívja az államokat és az egyéb partnereket, hogy sürgősen támogassák a finanszírozást, a biztonságos és hatékony diagnosztikai eljárások, terápiás készítmények és oltóanyagok méltányos elosztását, és tárják fel azokat az innovatív finanszírozási mechanizmusokat, amelyek célja a Covid19-oltóanyagok igazságos elosztása, illetve az azokhoz való megfizethető, időben történő, méltányos és egyetemes hozzáférés biztosítása mindenki számára, beleértve az UNHCR hatáskörébe tartozó személyeket és a befogadó közösségeket is;

**AZ EU ÁLTAL ELUTASÍTANDÓ:** [(7terAlt) rendelkező bekezdés: Határozottan sürgeti az összes államot, hogy tartózkodjanak minden olyan egyoldalú kényszerítő intézkedés bevezetésétől, amely hátrányosan érintheti a befogadó országoknak a menekültek védelmére vonatkozó kapacitását és szűkítheti a humanitárius teret, különösen a jelenlegi világjárvány idején, amikor is a hatékony és megfizethető Covid19-oltóanyaghoz való időben történő és méltányos hozzáférés elengedhetetlen a menekültszoptoknak és a befogadó közösségeknek a vírus terjedése elleni védelme érdekében.]

#### *A beutazás és a mozgás korlátozása, valamint a menedékkélelemhez való hozzáférés*

(8) rendelkező bekezdés: Üdvözli az államok annak biztosítására irányuló lépéseit, hogy a népegészségügyi szükséghelyzetekkel összefüggésben a határokon történő belépés korlátozása érdekében hozott intézkedések ideiglenesek, megkülönböztetésmentesek, szükségesek, arányosak és az adott körülmények között észszerűek legyenek, és azokat olyan módon alkalmazzák, amely védi a népegészséget, miközben biztosítják a menedékkéréshez és a menedékhez való jog, illetve a visszaküldés tilalmára vonatkozó elv tiszteletben tartását,

valamint eleget tesznek a nemzetközi jog – többek között a nemzetközi menekültjog – szerinti kötelezettségeknek;

(9) rendelkező bekezdés: Üdvözli az államok és az UNHCR által annak érdekében hozott adaptív intézkedéseket, hogy biztosítsák az érintett személyek számára a menekültügyi, illetve hontalan jogállás megállapítására vonatkozó eljárások elérhetőségét és lefolytatását, a nyilvántartásba vételt és a dokumentumok kiállítását, valamint más releváns eljárásokat, beleértve a távmeghallgatást lehetővé tevő technológia használatát, illetve a születések anyakönyvezésére és az állampolgársági és tartózkodási okmányok érvényességére vonatkozó határidők meghosszabbítását, és ösztönzi a többi államot, az UNHCR-t és a partnereket, hogy szükség szerint továbbra is támogassák az államokat ezen a területen;

(10) rendelkező bekezdés: Megjegyzi annak fontosságát, hogy az érintett személyek mozgásának a népegészség védelme érdekében történő korlátozása megkülönböztetésmentes, a törvény által előírt, szükséges és az adott körülmények között észszerű módon, illetve egyéb szempontokból is a nemzetközi joggal összhangban történjen, és üdvözli az őrizetbe vétel alternatíváinak alkalmazását a népegészségügyi intézkedések betartásának biztosítása céljából;

(11) rendelkező bekezdés: Hangsúlyozza, hogy teljes mértékben tiszteletben kell tartani az emberi jogokat, és kiemeli, hogy a világjárványra való reagálásban nincs helye a hátrányos megkülönböztetés, a rasszizmus és az idegengyűlölet semmilyen formájának;

*A népegészségügyi szükséghelyzetek szélesebb körű hatásainak kezelése*

Újraszámozott (12) rendelkező bekezdés: Aggodalmát fejezi ki a Covid19 által az UNHCR hatáskörébe tartozó személyekre és az őket befogadó közösségekre gyakorolt sokrétű hatások miatt, ideértve a megnövekedett szegénységet és a mélyreható oktatási zavarokat, az élelmiszer-ellátás fokozott bizonytalanságát, a beszűkült megélhetési lehetőségeket, valamint a szexuális és nemi alapú erőszak terjedését;

Újraszámozott (13) rendelkező bekezdés: Felhívja a tagállamokat, hogy az UNHCR-rel együttműködve és az egyéb érdekelt felek támogatásával biztosítsák, hogy az UNHCR hatáskörébe tartozó személyek és az őket befogadó közösségek humanitárius szükségleteit – beleértve a tiszta ivóvizet, az élelmiszert és a táplálkozást, a menedéket, az oktatást, a megélhetést, az energiát, az egészséget, [beleértve a szexuális és reprodukív egészséget] [az ápolás-gondozási szolgáltatásokat] [ezen belül az oltóanyagokat] – és az egyéb védelmi szükségleteket a népegészségügyi szükséghelyzetekre való humanitárius reagálás részeként kezeljék, többek között a megfelelő források kellő időben történő biztosítása révén, miközben gondoskodnak arról, hogy együttműködésen alapuló erőfeszítéseik teljes mértékben eleget tegyenek a humanitárius alapelveknek;

Újraszámozott (14) rendelkező bekezdés: Üdvözli a nemek közötti egyenlőség és a női önrendelkezés elősegítését a népegészségügyi szükséghelyzetekre való reagálás valamennyi szakaszában, és felszólítja az államokat, az UNHCR-t és az egyéb érdekelt feleket az ezirányú erőfeszítésekre, továbbá e tekintetben sürgeti a tagállamokat, hogy az UNHCR-rel együttműködve és az egyéb érdekelt felek támogatásával biztosítsák az UNHCR hatáskörébe tartozó személyek számára [a szexuális és reprodukív egészségügyi szolgáltatásokhoz, valamint] az alapvető egészségügyi szolgáltatásokhoz és a pszichoszociális támogatáshoz való megbízható és biztonságos hozzáférést a szükséghelyzetek kezdetétől fogva, elismerve ugyanakkor, hogy az érintett szolgáltatások fontosak a nők, a serdülőkorú lányok és a gyermekek szükségleteinek hatékony kielégítése, valamint a humanitárius szükséghelyzetekben előforduló megelőzhető halálozással és morbiditással szembeni védelmük biztosítása érdekében;

Újrászámozott (15) rendelkező bekezdés: Ösztönzi az összes szereplőt, hogy megkettőzött erőfeszítéssel támogassák az államokat a népegészségügyi szükséghelyzetek által az UNHCR hatáskörébe tartozó személyekre, köztük a gyermekekre gyakorolt hatások minimalizálásában és kezelésében, ideértve az oktatásban való korlátozott részvételt, a megnövekedett szegénységet, a gyermek-, korai és kényszerházasságot és az emberkereskedelmet, az erőszak más formáit, a kizsákmányolást és a bántalmazást, többek között a gyermekmunkát, a gyermekek toborzását, a családok szétválasztását, valamint törekedjenek e személyek jobb jövőjének megalapozására;

#### *Tartós megoldások*

(16) rendelkező bekezdés: Aggodalmát fejezi ki amiatt, hogy a Covid19-világjárvány jelentős hatást gyakorol a tartós megoldásokra való törekvésre; hangsúlyozza az ilyen megoldások fontosságát, amelyek biztosítása a nemzetközi védelem egyik fő célja; emellett a népegészségügyi szükséghelyzetek összefüggésében további szerepvállalást sürget, többek között az államok, az UNHCR és az egyéb partnerek részéről, az alábbiak érdekében:

a) a menekültek biztonságban és méltóságban történő önkéntes hazatérésének végrehajtásához és a visszatérők fenntartható visszailleszkedéséhez szükséges előfeltételek előmozdítása a származási országokban, beleértve a kiváltó okok kezelésére irányuló erőfeszítéseket és a megfelelő népegészségügyi intézkedéseket is;

b) az áttelepítés támogatása, beleértve a jelenleg áttelepítést végző államokban rendelkezésre álló áttelepítési férőhelyek bővítését és új férőhelyek kialakítását további államokban; rugalmas feldolgozási módszerek alkalmazása, illetve kiterjesztése, valamint az időben történő távozás megkönnyítése a népegészség tiszteletben tartása mellett;

c) a kiegészítő lehetőségek igénybevételének megkönnyítése, beleértve a családegyesítést, a munkaerőpiaci és a tanulási lehetőségeket, a nemzeti joggal összhangban, a tartós megoldások támogatása érdekében; valamint

d) az önellátás megkönnyítése és adott esetben integrációs lehetőségek biztosítása az UNHCR hatáskörébe tartozó személyek számára.

(16bis) rendelkező bekezdés: Aggodalmát fejezi ki továbbá amiatt, hogy a Covid19-világjárvány jelentős hatást gyakorol a belső menekültekkel kapcsolatos tartós megoldások keresésére, és felszólít a nemzeti hatóságoknak nyújtott támogatás fokozására a belső menekültekkel kapcsolatos tartós megoldások előfeltételeinek megeremtése terén, ideértve e személyek önkéntes, biztonságos és méltóságteljes visszatérését, helyi integrációját vagy az ország más részén való letelepedését is.

#### *Az érintett személyek hozzájárulása és a velük való kapcsolattartás*

(22) rendelkező bekezdés: Megjegyzi, hogy az UNHCR hatáskörébe tartozó személyekkel folytatott kétirányú kommunikáció, valamint számukra a tájékozódás és az őket érintő kérdésekben való véleménynyilvánítás lehetőségének biztosítása előnyökkel jár, többek között az egészségügyi intézkedések hatásának növelése tekintetében;

(23) rendelkező bekezdés: Üdvözli és ösztönzi azokat az intézkedéseket, amelyek lehetővé teszik az UNHCR hatáskörébe tartozó személyek számára készségeik hasznosítását és a pozitív hozzájárulást, többek között orvosi, oktatási és egyéb szolgáltatások nyújtásával, aminek révén támogatásuk elősegítheti a népegészségügyi szükséghelyzetek kezelését és az őket befogadó közösségek jóllétének megerősítését, továbbá felhívja az UNHCR-t, hogy a védelem területén hozott válaszingtézkedéseinek kialakításakor támaszkodjon e személyek véleményére és szakértelmére;

(23bisAlt) rendelkező bekezdés: Megjegyzi, hogy a digitális eszközök egyre elterjedtebb használata lehetővé teszi a folyamatos szolgáltatásnyújtást és javítja a hozzáférést az UNHCR hatáskörébe tartozó személyek számára; ösztönzi az UNHCR-t, hogy az érintett államokkal és egyéb érdekelt felekkel együttműködve folytassa a megfelelő digitális eszközök kiaknázására vonatkozó további lehetőségek feltérképezését, valamint az adatgyűjtésre, -kezelésre és -megosztásra vonatkozó innovatív megközelítések alkalmazását, összhangban a nemzeti jogszabályokkal, valamint a magánélet és a személyes adatok védelmére vonatkozó, alkalmazandó nemzetközi normákkal és elvekkel; valamint

(23ter) rendelkező bekezdés: Megjegyzi, hogy népegészségügyi szükséghelyzet esetén fennáll a félretájékoztató kockázata, és hogy fontos a félretájékoztatóval szembeni fellépés az érintett személyek számára könnyen érthető és elérhető, tényalapú kommunikáció révén; valamint elismeri, hogy az érintett személyek központi szerepet játszanak az ilyen információk terjesztésében.